

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 72 (1933)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Mon "ami de Morges" et son "pizama"  
**Autor:** Schabzigre, Aimé  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-225136>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOÛ  
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Rédaction et Administration :  
Pache-Varidel & Bron  
Lausanne

ABONNEMENT :  
Suisse, un an 6 fr.  
Compte de chèques II. 1160

ANNONCES :  
Administration du Conteur  
Pré-du-Marché, Lausanne



ONNA REBRIQUA DÈ MARTCHAND  
DÈ BOU

**L'**ÉTANT doù vilhio camerardo, Fridolin et lo syndic de Granna-de-Tiudra. Peinsâ-vo vâi, on syndico et on dzûdzo, ti lè doù alleingâ quemet dâi menistre frais molâ ! Et rebriquâre qu'on pâo pas mé ! Fasant on tor dein lè boû po vère bin dâi z'affère ein alleint à la misa : se lè moûno de coumouna l'avant la mèsoura ; se lè corbé que l'avant volâ pe su Granna-de-Tiudra l'avant oncora totè l'ao plionme. L'è que Fridolin preteindâi que lè dzein de la coumouna lè betâvant dein l'ao lèvet po sè teni à tsaud.

— T'é vu arrevâ, que desâi Fridolin. Lè dzé fasant on détartin dein lè brantse qu'ant tant yu. Ion dâi pe vilhio desâi âi z'autro : « Clli monsu que vint, que l'a tant bouna façon, l'è clli que va cutsi avoué la syndica de Granna-de-Tiudra... L'è lo syndic. »

— Oh ! l'è zé prâo oïu, que fasâi stisse. Lo mîmo dzé desâi à la camerarda : « Heureusement que ie vint po que lâi ausse omète on homme de sorta dein lo boû. L'autro, avoué son gros cotson faut s'èin maufiâ... »

Et sè sant mourgâ sein débredâ tant qu'à la capita iô lâi avâi dza on mouf de mijâo, sein comptâ clliâo que l'étant vegniâ po bâire on verro et medzî on rollet de sâocesse à onna ruvette de sâcession, avoué on verro de novî.

S'èin è de dâi gouguenette, dâi gandoise, à l'einto dâo fornèt que ronffliâve, dâo boû que boullâve ein faseint na brison et dâi pètâie qu'en sè sarâi cru, — diab einlèvâi se n'è pas veré ! — qu'on sè sarâi cru à la guierra.

Et dein cllia chaleu que vegniâ dâo bâre, dâi dzein et dâo fornèt, on cheintâi la rebriqua que roudâve perque, quemet onna founmâre. Montâve, passâve, verounâve, s'einfatâve deso lè carlette dâi mijâo, de l'on à l'autro sein dècessâ. Ora, l'è t'è vè lo syndic de Granna-de-Tiudra, que medzîvo on bocon de fremâdzo que cheintâi bon la tomma.

— Dis-vâi, que desâi à Fridolin, è-te que lè dzûdzo quand l'einvouyant l'ao tsaland (clients) à Chalwer l'ao baillant onna peinchon dinse ? Raconte-no vâi cò ètâi la derrâire brava dzein que t'a condanâ ? E-te stisse que quand te tegniâ on carré, et te lâi desâi, lo bré teindu : « Ao bet de clli carré (règle) lâi a onna rida serpeint. » et que t'a repondu : — A quin bet ? monsu lo dzudzo.

L'a faliu rîre. Fridolin, l'a rebriquâ dinse : — Eh bin ! vu t'è dere oquie. Onna veillâ, quauque coo, que ne sè cougnassant pas pire, s'étant trovâ dein on cabaret et s'étant met à djuvî âi carte. Quand l'è qu'on cougnâi pas lè dzein, sè faut tsouyî. Pâo adî s'einmandzî dâi nièze. Et cein n'a pas manquâ. Djuvîvant doù contre doù et vaité que doù dâi camerardo que l'étant einseimblîo l'allâvant betâ lè z'autro pomme. L'ao z'avant dza tot ricliâ et lâi avâi pe rein que

duve man à fère. Et qu que ion l'avâi lo nelle et lo camerardo lo bour. Lo premi l'accoût son nelle po l'avant-derrâire et pu... qu'a-te peinsâ ? L'autro lo lâi preind avoué son bour. La pomma l'a ètâ manquâie. Vo vâide prâo !

Adan, lo premi l'a batsî l'autro : tadié, mi-fou, tabreluque, jomètre, et dâi z'autro nom dinse.

Tot d'on coup, l'autro, lâi a onna raison que lâi a fè dèlâo, ie sè lâive et lâi fot onna motcha à fère bicliâ lo sang.

L'affère l'è vegniâte vè lè dzudzo.

— Et quinna raison ètâi-te que l'a dinse fotu ein colère ? que fâ lo syndic.

Lâi a de : — Po djuvî dinse mau, dâi iâdzo te ne sarâi pâo-t'ère pas lo syndic de Granna-de-Tiudra ?

T'è, syndic.

Marc à Louis.

## LES APOÏRES DANS LES PATOIS ROMANDS

**L'**CI, les extrêmes se touchent. La vénération à côté de la facétie la plus irrespectueuse ! D'après le dernier fascicule du « Glossaire des patois de la Suisse romande », qui vient de paraître (chez V. Attinger, Neuchâtel), nos paysans traitent les apôtres avec beaucoup de familiarité. Ceux de Fribourg ne craignent pas de dire, quand il tonne, « les apôtres jouent aux quilles », et quand il fait des éclairs de chaleu, « Il y a les apôtres qui rient ». De qui a failli mourir, les mêmes Fribourgeois diront : « il a vu les apôtres de près », ou — sauf votre respect — « il a entendu pêter les apôtres ». Quel esprit burlesque !

Comme en français, on dit par ironie « faire le bon apôtre » pour « se donner des airs de piété ». Ainsi, le *Conteur Vaudois* adressait en 1876 à ses lecteurs une chanson de Nouvel-An en patois, où il leur disait entre autres :

*Enfin vous tous, braves gens,  
Qui travaillez pour l'argent,  
Vous faites les bons « apôtres »  
Pour mieux carotter les autres.*

Ajoutons que le mot *apôtre*, reniant son origine biblique, a fini par désigner un individu quelconque, un type fâcheux. Ainsi, en Ajoie, on peut dire d'un chenapan de mari qui a battu sa femme : « son apôtre l'a bien rossée », et une femme de la même région est allée jusqu'à appliquer le mot à un cochon en disant : « Oh ! celui-ci, c'est un rude apôtre, il mange seul tout ce que je leur donne pour les deux ».

(Gazette de Lausanne).

P. Ds.

## TROP SENTIMENTALE POUR LA PROFESSION !

**L'**A locomotive du rapide Madrid-Barcelone a été conduite pour la première fois, l'autre jour, par une femme. L'expert qui accompagnait celle-ci a déclaré, le voyage terminé, être pleinement satisfait de son travail. En revanche, il a exprimé l'opinion que les femmes étaient trop sentimentales pour exercer la profession. Il a justifié sa manière de voir par le fait qu'au départ d'une station, la conductrice, sous l'impulsion de son cœur charitable, avait brusquement arrêté le convoi pour permettre à un voyageur attardé d'y monter !

## MON « AMI DE MORGES » ET SON « PIZAMA »



Morges-mème, j'ai le bonheur de posséder un excellent ami, un véritable « ami de Morges », Ernest Bongarçon, instituteur retraité, qui vit avec sa femme de sa pension et du produit de ses économies. Leurs enfants, deux garçons, eux-mêmes pères de famille, habitent dans les environs où, grâce à un labeur intelligent, ils se sont créés ce qu'on appelle une « jolie » position.

M. et Mme Bongarçon mènent une existence très simple, comme il convient à deux personnes qui furent toute leur vie des travailleurs esclaves de leur devoir. Mais, depuis de longues années, ils projetaient de se payer un abonnement de quinze jours sur les C. F. F. et autres lignes du pays pour aller faire le tour de la Suisse, après quoi, comme ceux qui à l'époque du romantisme disaient, en levant les yeux au ciel : « Voir Naples et mourir », ils attendaient tranquillement l'heure du dernier départ.

Ce fut le 11 août de l'an dernier que, par un temps radieux, ils se mirent en route pour Bâle, où ils devaient passer les deux premières nuits de leur randonnée. Mme Bongarçon, en femme qui pense à tout, s'était ingénisée, durant les semaines qui précédèrent le voyage, à composer judicieusement le contenu de la valise qui devait les accompagner dans leurs pérégrinations. Désireuse de laisser au personnel des hôtels où ils coucheraient l'impression qu'elle et son mari étaient des gens « comme il faut », elle avait confectionné, pour remplacer les chemises de nuit devenues, selon l'avis de sa voisine, Mlle Snob, un peu trop vieilles jeu, deux pyjamas en toile blanche ornés de larges lisérés bleus d'un charmant effet. Celui qu'elle s'était réservé portait en plus une coquette petite dentelle autour du cou et des poignets.

Afin d'être complet, il faut intercaler ici que Mme Lydie Bongarçon n'a qu'un seul défaut : elle zézaye quelque peu et elle prononce « pizama » pour pyjama, mais elle se console en se répétant que ce qu'il manque aux femmes à la langue, elles l'ont au cœur.

À la fin d'une journée bien remplie, le couple, après un excellent souper, gagna, les jambes lourdes, la chambre No 22 qui lui avait été réservée au second étage de l'Hôtel Suisse. Madame déballa soigneusement le contenu de la valise et, tant elle que son mari, se mirent à faire leur toilette pour la nuit. Vêtu pour la première fois de son pyjama, Ernest Bongarçon se considéra longuement dans la glace et fit la réflexion qu'il ressemblait tout à fait à quelque paillasse de cirque. Il était, à vrai dire, parfaitement méconnaissable, avec ses 68 ans révolus, en son costume bleu et blanc, mais la transformation fut encore plus radicale chez sa vaillante moitié. De moyenne grandeur et assez corpulente, Mme Bongarçon avait, sous sa blouse et son pantalon, l'air d'un matelot fort dodu.

— Nous serions mûrs pour aller au bal masqué si c'était l'époque du carnaval, fit-elle à son mari complètement abasourdi.

— Pour moi, ce soir, je serais vraiment trop fatigué, répondit celui-ci en se laissant choir sur son lit moelleux.

Madame, qui se trouvait rajeunie d'au moins quarante ans et à laquelle le port de pantalon donnait une énergie nouvelle, se souvint subitement qu'un médecin consulté autrefois lui avait conseillé de faire de la gymnastique, avant de se mettre au lit. Elle ne prit jamais ce conseil bien au sérieux, mais, ce soir-là, son mari, qui regardait le spectacle d'un œil plus amusé que charmé, la vit agiter les bras, les jambes, faire du pas cadencé tel un grenadier de la garde impériale d'antan, et se perdre en flexions du corps dans tous les sens, comme si elle avait voulu rivaliser avec les membres de la société des « Amis-Gymnastes ». Après avoir suivi des yeux, durant environ un quart d'heure, ces exercices olympiques, M. Bongarçon put encore, avant de mettre à ronfler aussi fort qu'une trompette de Jéricho, murmurer doucement :

— Les médecins prescrivant de la gymnastique aux dames devraient toujours ajouter « exécution en costume-pyjama », l'ordonnance ayant ainsi infiniment plus d'attrait et de chance d'être suivie !

Voyant son mari fermer les yeux, Lydie Bongarçon jugea qu'elle avait également bien mérité un peu de repos et, très fière de son pyjama, gagna son lit à petits pas.

Un peu après une heure du matin, le bruit inutile que faisait son mari la réveilla. Les ronflements de celui-ci avaient perdu leur cadence monotone ; ils étaient fréquemment interrompus par des sons qui ressemblaient fort à des imprécations. Et puis, notre ami de Morges se tournait et se retournait constamment dans son lit, comme si les restes d'une « fondue » trop copieuse chicanaien son estomac. N'y tenant plus, la brave Lydie fit de la lumière et demanda à son mari ce qui le travaillait ainsi. Celui-ci, en se réveillant tout à fait, poussa un formidable « nom de tonnerre ! J'en ai assez de ton bougre de « pizama », et, rageusement, enleva le pantalon et le lança d'un geste de dépit dans la direction du lavabo. En tombant, le vêtement renversa un verre à eau qui se cassa sur le parterre avec fracas. Et comme dans la chambre voisine on entendait des voix aigres protester énergiquement contre ce qu'elles taxaient « d'inférieur chambard », M. et Mme Bongarçon, tout intimidés, jugèrent prudent d'éteindre la lumière et d'attendre le matin pour épiloguer sur le fâcheux incident.

A leur réveil, vers les 6 heures, Madame Lydie s'aperçut sans grand discours qu'il y avait incompatibilité entre son mari et le « pizama », le premier reprochant amèrement au second de l'empêcher de dormir, parce qu'il ne pouvait plus suffisamment écarter les jambes, ainsi qu'il y était habitué. Afin de parer à ce contretemps, il fut convenu que l'on achèterait une chemise de nuit dans un magasin de Bâle.

— Mais, ajouta Mme Bongarçon, le « zour » on « réduira » la « semise » dans la valise et on laissera le « pizama » sur ton lit pour que l'on « sasse » qui nous sommes.

Ainsi fut fait tant que dura le voyage à travers notre beau pays.

Aimé Schabziger.

#### MAUVAISE HUMEUR

LES médecins comme les pasteurs sont appelés auprès des malades à toute heure du jour et de la nuit. C'est le devoir de leur vocation. Mais il est des cas où l'on ferait bien mieux de ne pas les déranger dans leur repos.

Une nuit, un docteur qu'on avait dérangé à minuit pour un bobo insignifiant entend de nouveau sonner la clochette.

— Qu'y a-t-il?... s'écria-t-il avec colère.

— Docteur!... vite! vite!... il y a que mon fils vient d'avaler une souris!

— Eh bien! faites-lui avaler un chat... et laissez-moi dormir! fit le docteur en éteignant la lumière.

#### ON EN VEUT POUR SON ARGENT !

I

*La vie est dure, évidemment,  
Chacun de nous pour le moment  
Calcule, car les temps sont graves.  
Au restaurant, quand par hasard  
On s'en va faire un Balthazard  
On veut du Sauternes, du Graves.  
Des hors-d'œuvres et des rôtis  
Vingt plats attrayants et gentils  
Des légumes et des salades  
Au point de s'en rendre malade,  
Des fromages, des fruits divers  
De crème ou de glace couverts,  
Que le gérant, en fin de compte  
Vous fasse dix pour cent d'escompte...  
C'est pas que l'on soit exigeant!  
Mais on en veut pour son argent!*

II

*Allez-vous chez votre docteur  
Lui dire : « Quelque pesanteur  
Me tient au creux de la poitrine,  
J'ai toujours soif, pas assez faim,  
Je me sens « tout patraque », enfin  
J'ai trop souvent l'humeur chagrine. »  
S'il vous dit d'un air important :  
« Mais, vous semblez très bien portant! »  
Vous blâmez cette inconvenance  
Et réclamez une ordonnance.  
Vous voulez être au moins grippé.  
Fiévreux, cachectique, élopé,  
Goutteux, hémophile, asthmatique,  
Cardiaque ou diabétique...  
C'est pas que l'on soit exigeant!  
Mais on en veut pour son argent!*

III

*On paie en tout temps à l'Etat  
Des sommes, des impôts en tas.  
C'est vraiment un lourd sacrifice :  
Salaires, intérêts, mobilier,  
On ne peut que se résigner,  
Le receveur fait son office.  
Mais au moins, lorsque nous allons  
Chez lui, qu'il ouvre ses salons.  
Et qu'encore il nous débarrasse  
De notre chemise avec grâce.  
Qu'il nous offre l'apéritif.  
Un cigare... définitif  
Et nous laisse quand notre œil brille  
Embrasser sa femme et sa fille...  
Ce n'est pas que l'on soit exigeant,  
Mais on en veut pour son argent!*

P. M.

#### EN RODAGE...

VOUS connaissez certainement la chose... mais pas le mot! C'est même étonnant qu'il ait mis aussi longtemps à naître. Parce qu'enfin, on ne se fait pas faute de forger de nouveaux noms quand on en a déjà à disposition. Pensez, par exemple, aux gens qui disent « visionner » pour voir, ou bien, lorsqu'ils parlent politique, affirment qu'il est impossible de « solutionner » tel ou tel problème... formidable !

Mais, pour exprimer ces mœurs si communes à notre époque, cet état d'esprit du monsieur ou de la dame se promenant sans but défini, simplement pour le plaisir de faire du chemin, de manger des kilomètres, on restait absolument désarmé. Ou alors, on était réduit à user de périphrases laborieuses qui, finalement, ne traduisaient qu'imparfaitement cette maladie implacable...

Le plus souvent, sa période d'incubation est de six jours. Chez certains sujets, elle peut même se réduire à quelques heures ! Mais ni les uns, ni les autres ne réunissent à s'en débarrasser. Et pourtant, ce ne sont pas les remèdes qui manquent ! Les médecins sont absolument impuissants à enrayer le mal. Aussi, ils n'essaient même pas. Ils laissent cela à de grandes compagnies privées ou officielles qui s'en sont fait une spécialité. Comme le mal est chronique et incurable, il repré-

sente une source de revenus qui ne sont pas à dédaigner.

C'est sous la forme de comprimés en carton que le remède se vend. On peut même en acheter en vulgaire papier, généralement colorié... mais la cure est moins longue ! Ça s'appelle des « billets sport » ou des « tickets de tram ». Comme toutes les potions qui se respectent, on doit les prendre à certaines heures et les ingurgiter tout de suite. D'ailleurs, jointes au mode d'emploi (Lausanne-Echallens, par exemple) on lit la déclaration : « valable un jour ». Et l'on est copieusement « agité » pendant l'emploi.

Ceci, c'est pour les gens aux modestes appointements.

Pour ceux qui disposent d'un certain capital, on a trouvé mieux, beaucoup mieux ! Là, pas besoin de comprimés, pas d'heures fixes, ni même de modes d'emploi... secoués. Non ! La liberté sur toute la ligne... et les amortisseurs !

Aussi, il fallait s'y attendre, ce ne sont que des spécialistes qui s'en occupent. Ils vous livrent l'appareil en ordre de marche et y collent à l'arrière, bien en vue, une large étiquette :

« En rodage. Veuillez dépasser. »

Dès lors, vous pouvez y aller; à grands coups de volant et de pédales, à gauche, droite, en avant, en arrière. Et les gens, avertis par l'affiche, s'écartent rapidement de votre chemin.

Vous êtes en « rodage » ! Et vous avez tout loisir de donner libre cours à la terrible infirmité... jusqu'à ce que mort s'en suive !!

Au temps des cannes, des souliers cloutés et des feutres aux larges bords, on appelait ça : vagabondage ! Mais ça n'allait pas assez vite et la maladie empirant, il a bien fallu trouver autre chose. Maintenant, c'est fait. On a découvert le vaccin...

Pour moi, qui n'ai ni auto, ni moyen de transport ultra-moderne, je parcourais en flânant au long des rues de Lausanne, jetant un coup d'œil curieux sur les étalages des boutiques, trouvant nos petits commerçants très intéressants. J'appelle cela « lausanner ». Ce n'est pas moi qui ai trouvé le mot.

P. S. — Un garagiste de mes amis à qui je viens de parler de la chose, s'est entêté à me prouver qu'il ne s'agissait pas du tout de cela. Il m'a fait des dessins, m'a parlé de bielles, de pistons, d'usure de coussinets et du « jeu » obligatoire de différents rouages, etc., etc., enfin, je n'y ai rien compris et... je persiste malgré tout à trouver mon explication plus simple et plus juste !!!

Benj. Guex.

#### L'ESPRIT DE PAILLÉRON

CANDIDAT à l'Académie, Edouard Pailleron, célèbre depuis l'immense succès, en 1881, du « Monde où l'on s'ennuie », commençait par Renan la série de ses visites obligatoires. A peine est-il introduit dans le cabinet de l'illustre écrivain, que ce dernier se lève et du ton le plus affable :

— Prenez donc une chaise, cher monsieur, dit-il.

— Oh ! pardon, maître, riposta Pailleron, mais ce n'est pas une chaise que je suis venu vous demander : c'est un fauteuil !

— 0 —

Sollicité d'inscrire quelques vers sur un album mondain, l'auteur de l'*Étincelle* improvisait aussitôt ce quatrain, inspiré par un sentiment de modestie, louable sans doute, mais trop exagéré pour être parfaitement sincère :

Quelques vers sur un bout de papier ? Je veux bien ! Mais voulez-vous le fond de ma pensée intime ? Blanc, ce bout de papier valait presque un centime : Maintenant il ne vaut plus rien !

— 0 —

Peu de jours avant de mourir, il déjeunait avec Félix Duquesnel chez des amis communs, et comme il reprochait au critique du *Gaulois* d'a-